



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 18 November 1999 - No. 65*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, —That Bill 82, Public Administration Act, do now pass in principle;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 102 and on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned and it was ordered:

THAT upon resumption of the debate, only one Member of the Official Opposition shall speak, followed by the reply by the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor.

*Passage*

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 54, An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 54 was passed.

---

At 12.03 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

18 November 1999

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 224 An Act respecting the FÉRIQUE funds X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1999, except as Standing Order 22 may otherwise provide.  
(Sessional Paper No. 725-19991118)

Mr. Mulcair (Chomedey), on behalf of Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis), then moved that leave be granted to introduce Private Bill 224, An Act respecting the FÉRIQUE funds.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 224 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### Presenting Papers

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Éducation for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 726-19991118)

**18 November 1999**

---

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Minister responsible for the Québec region, tabled the following:

The annual report of the Commission de la capitale nationale for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 727-19991118)

---

Mr. Arseneau, Minister for Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 728-19991118)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

The abstract of a petition signed by 7308 citizens of Québec, respecting school bus transportation and the risk area status given to the section of Boulevard de la Rive-Sud that lies between Route des Îles and Route Kennedy.

(Sessional Paper No. 729-19991118)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the boycotting of extracurricular activities and signed by 127 students of Bac de Saint-Lambert de Lévis school.

(Sessional Paper No. 730-19991118)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

**18 November 1999**

---

The abstract of a petition signed by 1171 workers of Scierie Claude Pelletier et Fils inc. and residents of Kamouraska-Témiscouata, respecting the wood supply of this sawmill.

(Sessional Paper No. 731-19991118)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) tabled the following:

Copy of a table, dated 26 March 1999, indicating the number of in-house and long-term care accommodations, according to health and social service region, as at 31 March from 1991 to 1998.

(Sessional Paper No. 732-19991118)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Cholette (Hull) tabled the following:

Copy of an article by Jean-Marc Tremblay, published on page 3 of Jonquière's *Le Réveil* newspaper on 14 November 1999, summarizing an interview with Mr. Bouchard, Prime Minister.

(Sessional Paper No. 733-19991118)

### **Motions Without Notice**

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved:

THAT the National Assembly congratulate the Québec winners of the 35<sup>th</sup> World Skills Competition and their teachers for having succeeded in meeting this international challenge.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**18 November 1999**

---

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, moved:

THAT the Québec National Assembly mark this 20 November, the 10<sup>th</sup> anniversary of the day on which the *Convention on the Rights of the Child* was adopted, and that it thus reiterate its concurrence in the principles of this important convention adopted by the United Nations in support of children's rights.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

Mrs. Robert (Deux-Montagnes) moved:

THAT the National Assembly mark the tremendous contribution of the 1837-1838 Patriotes to freedom and democracy.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the pension plans in the public and parapublic sectors, and to hear the

**18 November 1999**

---

interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 222, An Act respecting Industrial-Alliance, Life Insurance Company;

- the Committee on Planning and the Public Domain to continue hearing the interested parties and to give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the charter of the city of Québec;
- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the place of religion in schools.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 64, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Goupil moved that Bill 64 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Goupil, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The amendment by Mrs. Goupil, Minister of Justice, to Bill 64 was considered and then carried in Committee of the Whole.

The motion to renumber the bill was carried.

**18 November 1999**

---

Bill 64, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 64;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 64 was passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved, —That Bill 80, An Act to amend the Act respecting the class action, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 80 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 80 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

Mr. Landry, Minister of Finance, moved, —That Bill 92, An Act respecting the Ministère des Finances, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 92 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 92 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

---

Resuming the debate on the motion by Mrs. Lemieux, Minister of Labour, —That Bill 67, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., the debate was adjourned.

18 November 1999

---

### Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question raised on Wednesday, 17 November 1999, by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) to Mr. Legault, Minister of Education, about tutorship at the Montreal School Board;
- the second, on a question raised on Wednesday, 17 November 1999, by Mr. Cholette (Hull) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, about the forced amalgamation of Mont-Tremblant;
- the third, on a question raised today by Mrs. Beauchamp (Sauvé) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, on behalf of Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, about the publication of the 1998-1999 annual report of the Musée du Québec.

---

At 6.40 o'clock p.m., Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 23 November 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*